

beurer

MG 300 HD-XL



- | | |
|---|---|
| (D) Shiatsu-Sitzauflage
Gebrauchsanweisung..... 2 | (TR) Koltuk üstü shiatsu
Kullanım kılavuzu..... 37 |
| (GB) Shiatsu seat cover
Instructions for use 9 | (RUS) Массажная накладка шиацу на
сиденье
Инструкция по
применению 44 |
| (F) Siège de massage Shiatsu
Mode d'emploi 16 | (PL) Shiatsu – masażer na siedzenie
Instrukcja obsługi 51 |
| (E) Colchoneta de asiento Shiatsu
Manual de instrucciones..... 23 | |
| (I) Copri sedile shiatsu
Istruzioni per l'uso 30 | |



Beurer GmbH • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm, Germany
Tel.: +49 (0)731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0)731 / 39 89-255
www.beurer.com • Mail: kd@beurer.de



Объем поставки

- Массажная накидка шиацу на сиденье
- Данная инструкция по применению

Предостережение

- Прибор предназначен для домашнего/частного пользования, использование прибора в коммерческих целях запрещено.
- Данный прибор может использоваться детьми старше 8 лет, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями в том случае, если они находятся под присмотром взрослых или проинструктированы о безопасном применении прибора и возможных опасностях.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Очистка и техническое обслуживание детьми допускается только под присмотром взрослых.
- Если провод сетевого питания этого прибора поврежден, то во избежание опасности он подлежит замене сервисной службой. Сам провод и работа по его замене платная услуга.

Пояснение символов

Следующие символы используются в инструкции по применению и на заводской табличке:

-  **ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!** Предупреждение об опасностях травмирования или опасностях для Вашего здоровья.
-  **ВНИМАНИЕ!** Предупреждение о возможных повреждениях прибора/ принадлежностей.
-  **Указание** Указание на важную информацию.
-  Прибор имеет двойную защитную изоляцию и, таким образом, соответствует классу защиты 2.
-  Использовать только в закрытых помещениях.

1. О массаже шиацу

Шиаци – это разработанная около 100 лет назад в Японии форма массажа тела, основывающаяся на представлениях о традиционной китайской медицине. Основой является система энергопроводящих дорожек (меридианов) в человеческом теле.

Целью массажа шиацу является интенсификация физического, эмоционального и духовного самочувствия человека. Для этого должны быть устранены энергетические блокады и застои в энергопроводящих дорожках и стимулированы механизмы саморегулирования организма.

Массажист достигает этого, оказывая плавными движениями давление вдоль электропроводящих дорожек (меридианов). Хотя дословный перевод слова «шиаци» и означает «давление пальцами»,

кроме пальцев, при массаже используются кулаки, локти и колени. При этом массажист использует весь свой вес для создания требуемого давления.

2. Для знакомства

В Вашем приборе для массажа шиацу находятся массажные головки, которые копируют движения массажа шиацу (надавливание и разминание). Благодаря подвижным массажным головкам с помощью этого прибора можно делать интенсивный глубокий массаж всей спины и шеи. Для этого Вы должны поместить прибор на подходящее сиденье.

Прибор предназначен только для **личного пользования**. Он не предназначен для использования в медицинских или коммерческих целях.

3. Использование по назначению

Этот прибор предназначен исключительно для массажа спины и шеи. Он не может заменять медицинское лечение. Не пользуйтесь массажером, если Вас касаются одно или несколько приведенных ниже предупреждений.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Не используйте массажер

- при патологических изменениях или травмах в массируемой области (например, грыжа межпозвоночного диска, открытая рана),
- во время беременности,
- во время сна,
- в автомобиле,
- для животных,
- при работах, при которых непредсказуемая реакция может быть опасной,
- после приема субстанций, которые ведут к ограниченной способности к восприятию (например, болеутоляющих медикаментов, спиртных напитков),
- не более 15 минут (опасность перегрева) и перед повторным использованием дайте прибору охладиться не менее 15 минут.

Если Вы не уверены, подходит ли массажер для Вас, проконсультируйтесь с врачом.

Прибор оснащен подключаемой функцией нагрева в массажных головках. Лица, которые нечувствительны к высокой температуре, при пользовании этой функцией должны соблюдать особую осторожность.

Перед использованием массажера проконсультируйтесь у врача

- если Вы страдаете тяжелым заболеванием или перенесли операцию на верхней части тела,
- если Вы носите кардиостимулятор, электронные имплантаты или другие вспомогательные средства,
- тромбозах,
- диабете,
- при болях невыясненного происхождения.

Прибор предназначен только для целей, указанных в данной инструкции по применению. Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный неправильным или неосторожным использованием.

4. Указания по технике безопасности

Внимательно прочтите данную инструкцию по применению! Несоблюдение приведенных ниже указаний может приводить к травмам людей или материальному ущербу. Внимательно прочтите данную инструкцию, сохраните ее и ознакомьте с ней и других пользователей. При передаче прибора другим лицам передавайте также и данную инструкцию.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

Не допускайте попадание упаковочного материала в руки детей. Грозит опасность удушья.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Поражение электрическим током

Как и с любым другим электрическим прибором, обращаться с этим массажером следует осторожно и внимательно, чтобы предотвратить опасность поражения электрическим током.

Поэтому эксплуатируйте прибор

- только с указанным на приборе сетевым напряжением,
- ни в коем случае, если прибор или принадлежности имеют видимые повреждения,
- ни в коем случае во время грозы.

В случае неисправностей или перебоев в работе незамедлительно выключите прибор и отсоедините его от электрической сети. Для того, чтобы вытащить вилку из розетки, не тяните за электрический кабель или за прибор. Не держите и не носите прибор за сетевой кабель. Не допускайте контакта между кабелем и горячими поверхностями. Не перегибать, не пережимать и не крутить кабель. Не втыкать иголки или другие острые предметы.

Следите за тем, чтобы массажер, выключатель, вилка и сетевой кабель не контактировали с водой, паром или другими жидкостями.

Поэтому используйте прибор

- только в сухих внутренних помещениях (например, не используйте его в ванне, сауне),
- только с сухими руками.

Не хватайтесь за прибор, упавший в воду. Незамедлительно вытащите вилку из розетки.

Не пользуйтесь прибором, если он или принадлежности имеют видимые повреждения.

Не допускайте ударов и падения прибора.

Ремонт



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ!

- Ремонт электроприборов разрешается выполнять только специалистам. Из-за неправильно выполненного ремонта могут возникать серьезные опасности для пользователя. При необходимости ремонта обратитесь в сервисную службу или в авторизованную торговую организацию.
- Запрещается открывать застёжку-молнию массажера. Она используется только по технологическим причинам.
- В случае повреждения сетевого кабеля он должен быть заменен в сервисном центре. Сам провод и работа по его замене платная услуга.



ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ! Опасность пожара

При использовании не по назначению или при использовании с нарушением данной инструкции по применению может возникнуть опасность пожара!

Поэтому эксплуатируйте массажер

- ни в коем случае закрытым, например, одеялом, подушкой, ..
- ни в коем случае вблизи бензина или других легко воспламеняющихся веществ.

Правила пользования



ВНИМАНИЕ!

После каждого использования и перед каждой очисткой выключить прибор и вытянуть вилку из розетки.

- Не засовывайте никакие предметы в отверстия на приборе и не вставляйте ничего в его подвижные части. Следите за тем, чтобы подвижные части не были зажаты.
- Использовать прибор только в вертикальном положении, не укладывать его в расправленном состоянии на пол.
- Не сидеть, не лежать и не стоять всем весом на подвижных частях прибора и не ставить на него какие-либо предметы.
- Защищайте прибор от действия высоких температур.

Утилизация



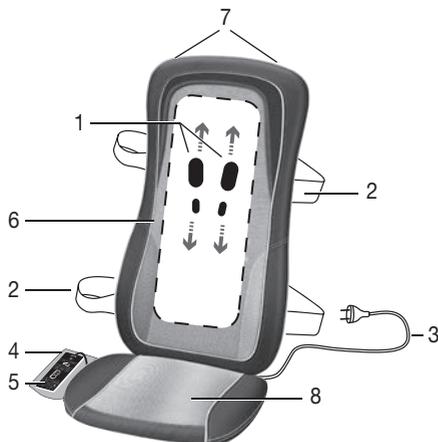
ВНИМАНИЕ!

При утилизации материалов соблюдайте действующие местные правила. Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.



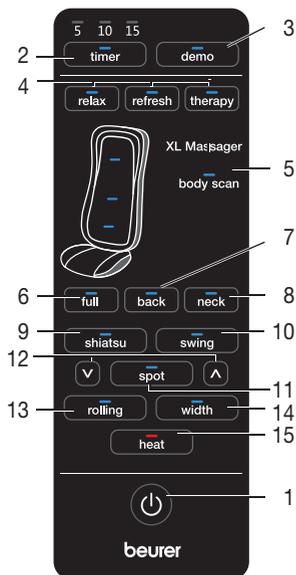
5. Описание прибора

Массажная накидка шиацу на сиденье (лицевая сторона)



1. 4 массирующих ролика
2. Крепежные ленты
3. Сетевой кабель
4. Сумка для хранения
5. Пульт управления
6. Съёмный чехол, который можно стирать
7. Крючок для вешалки (сзади)
8. Съёмная подушка для сидения

Выключатель



1. Кнопка
2. Кнопка **timer** (5–10–15 минут)
3. Кнопка **demo**
4. Автоматические программы массажа
5. Светодиодный индикатор сканирования тела
6. Кнопка «**full**» (массаж всей спины и шеи)
7. Кнопка «**back**» (массаж всей спины)
8. Кнопка «**neck**» (массаж шеи)
9. Кнопка «**shiatsu**» (массаж шиацу)
10. Кнопка «**swing**» (вибрационный массаж)
11. Кнопка «**spot**» (точечный массаж)
12. Кнопки установки высоты (точечный массаж)
13. Кнопка «**rolling**» (вращательный массаж)
14. Кнопка «**width**» (расстояние между массажными роликами)
15. Кнопка **heat** (функция нагрева)

6. Ввод в эксплуатацию



ВНИМАНИЕ!

- **ВАЖНО:** Перед первым использованием прибора **разблокируйте транспортировочный предохранитель массажного механизма. Для этого удалите винт с помощью прилагаемого инструмента, находящегося на тыльной стороне накладки на сидение. Если не удалить винт транспортировочного предохранителя и сразу же начать пользоваться накладкой на сидение для массажа ШИАЦУ, оно получит повреждения, не подлежащие ремонту и будет непригодно к дальнейшему использованию. Гарантийные обязательства в таком случае не действуют.**
- В случае необходимости последующей транспортировки устройства всегда устанавливайте винт транспортировочного предохранителя. Любая транспортировка без транспортировочного предохранителя может навсегда вывести устройство из строя.
- Разместите массажную накидку вертикально на подходящем месте с поверхностью для сидения и спинкой (стул, диван или т. п.). Проследите за тем, чтобы место для сидения имело достаточно высокую спинку.
- Самый приятный массаж можно получить, сидя в кресле с вертикальной спинкой.
- При необходимости используйте для фиксации массажера гибкие фиксирующие ленты и ленты-«липучки».
- Подключите прибор к электросети, вставив вилку в розетку.

7. Применение

Прижмитесь спиной к массажному аппарату, сохраняя вертикальное положение. Для точного зондирования спины необходимо держать спину прямо. Процесс осуществляется с помощью функции сканирования тела, определяющей размеры пользователя.

Массаж всегда должен приносить расслабляющее и приятное чувство. Если массаж приносит болезненные или неприятные чувства, прервите его или смените положение массажера или уменьшите усилие прижатия.

- Не направляйте и не зажимайте части Вашего тела, особенно пальцы, между подвижными массажными элементами или их креплением в приборе.
- Сядьте удобно и ровно на накидку. Следите за тем, чтобы Вы сидели по центру и чтобы массажные головки слева и справа от позвоночника могли перемещаться.
- Включите прибор кнопкой . Светодиодный датчик сканирования тела мигает во время сканирования спины. После зондирования включается массажная программа «relax». Массажёр оснащён лампами, по сигналам которых можно видеть текущие настройки массажа.
- При выборе области массажа автоматически активируется автоматическое отключение, которое предварительно настроено на 15 минут. Путем нажатия кнопки **timer** Вы можете настроить автоматическое отключение на 5, 10 или 15 минут.

Учтите, что при изменении настройки таймера он начинает новый отсчет времени. Во избежание перегрева прибора выберите в самом начале максимальную длительность массажа и больше не изменяйте ее во время массажа.

Вы можете выбрать следующие типы настроек:

1. Автоматические программы массажа

Нажмите кнопку «relax», «refresh» или «therapy».

Программа «relax»:

Комбинация из вибрационного и вращательного массажа предполагает массаж спины и шеи.

Программа «refresh»:

Комбинация из шиацу и вращательного массажа включает массаж спины и шеи.

Программа «therapy»:

Комбинация из шиацу, вращательного и вибрационного массажа включает массаж спины и шеи.

2. Массаж спины и шеи шиацу

Нажмите кнопку «**shiatsu**». Нажатием кнопок «**full**» (массаж всей спины и шеи), «**back**» (массаж спины) или «**neck**» (массаж шеи) выберите желаемую область массажа.

3. Вибрационный массаж спины и шеи

Нажмите кнопку «**swing**». Нажатием кнопок «**full**» (массаж всей спины и шеи), «**back**» (массаж спины) или «**neck**» (массаж шеи) выберите желаемую область массажа.

Нажатием кнопки «**spot**» можно выбрать точечный массаж (шиацу и вибрационный массаж без движений по вертикали). Положение выборочного массажа можно менять с помощью кнопок со стрелками рядом с кнопкой **spot**. Удерживайте кнопку со стрелкой, пока прибор не достигнет нужной области массажа.

4. Продольный массаж

Нажмите кнопку «**rolling**». Нажатием кнопок «**full**» («массаж всей спины и шеи»), «**back**» («массаж спины») или «**neck**» («массаж шеи») выберите желаемую область массажа.

С помощью кнопки «**width**» можно во время вращательного массажа выбрать расстояние между массажными роликами.

При изменении вида массажа (шиацу, вибрационный или роликовый массаж) сохраняется выбранная изначально область массажа. Однако учтите, что при изменении вида массажа с точечного шиацу или вибрационного на вращательный область массажа необходимо заново настроить.

5. Функция нагрева

Вы можете подключить функцию нагрева массажных головок, нажимая кнопку **heat** [15]. При этом массажные головки подсвечиваются красным светом.

- Используйте массажер не более 15 минут, а затем дайте ему охладиться. При длительном массаже чрезмерная стимуляция может приводить к зажатию мышц вместо их расслабления. Массаж можно закончить в любой момент нажатием кнопки . Учтите, что массажные головки при отключении вначале возвращаются в исходное положение в области поясницы. На это указывает мигание светодиода. После достижения этого положения прибор отключается.
- При отключении прибора двукратным нажатием одной из кнопок выбора области массажа массажный блок возвращается в исходное положение через 15 минут, а затем прибор отключается.
- Во время работы не отсоединяйте прибор от сети. Всегда вначале выключайте его и ждите, пока он не достигнет исходного положения.



Указание

- Прибор оснащен функцией автоматического отключения, которая настроена на макс. длительность работы 15 минут.

8. Уход и хранение

Очистка



ВНИМАНИЕ!

- Перед каждой очисткой отключайте прибор от сети.
- Выполняйте очистку прибора только указанным образом. Не допускать попадания жидкостей в прибор или принадлежности.
- Небольшие пятна удаляются тряпкой или влажной губкой, в случае необходимости, с применением небольшого количества жидкого мягкого чистящего средства. Категорически запрещается использовать чистящие средства, содержащие растворители.
- Съемный чехол можно стирать в машине при 40 °С. Учитывайте обозначения по уходу и чистке на пришитой к чехлу этикетке.
Чехол Mesh для области спины фиксируется над затылком с помощью застёжки-молнии.
- Используйте прибор только после того, как он полностью высохнет.

Хранение

Если Вы длительное время не пользуетесь прибором, мы рекомендуем хранить его в оригинальной упаковке в сухом помещении; запрещается класть на прибор другие предметы. Прибор также можно повесить на вешалку в шкаф. Для этого необходимо продеть вешалку в специальные петли для подвешивания на обратной стороне прибора.

Убедитесь, что используемая деревянная вешалка может выдержать вес прибора.



ВНИМАНИЕ!

- Если Вы используете винты транспортировочного предохранителя, никогда не забывайте снять их перед очередным использованием прибора.

9. Что делать в случае проблем?

Проблема	Причина	Устранение
Массажные головки движутся с замедленной скоростью.	Слишком большая нагрузка на массажные головки.	Уменьшить усилие прижатия к телу.
Массажные головки движутся только в верхней или нижней зоне.	Был активирован массаж для ограниченной области.	Чтобы изменить или расширить область массажа, используйте кнопки «full» (массаж всей спины и шеи), «back» (массаж спины), «neck» (массаж шеи).
Массажные головки не перемещаются.	Прибор не присоединен к сети.	Вставить вилку в розетку и включить прибор.
	Прибор не включен.	Включите прибор кнопкой  . Выберите область массажа.
	Транспортировочный предохранитель не был снят. Массажный механизм поврежден.	Обратитесь в торговую организацию или сервисный центр.
	Сработала защита от перегрева, прибор поврежден.	Обратитесь в торговую организацию или сервисный центр.

10. Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 24 месяца со дня продажи через розничную сеть.

Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (съемный чехол)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар сертифицирован: бытовые массажеры – ОС «Межрегиональная Сертификационная Компания» № РОСС DE.AB 52.B35744 срок действия с 18.03.2011 по 17.03.2014гг.

Срок эксплуатации изделия: мин. 5 лет

Фирма-изготовитель: Бойрер Гмбх, Софлингер штрассе 218, 89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер: ООО Бойрер 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп. 2, офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул. Перерва, 62, корп. 2

Тел(факс) 495-658 54 90

bts-service@ctdz.ru



AB 52

Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

Учтите, что отсылка прибора разрешается только с установленным устройством защиты при транспортировке, см. гл. «Ввод в эксплуатацию» (Устройство защиты при транспортировке).